

KOLEKSI LEMBAR BAHASA

Bilangan 1

Bahagian Pengembangan Bahasa Melayu,
Jabatan Bahasa,
Dewan Bahasa dan Pustaka
2007

Cetakan Pertama 2002
Cetakan Kedua 2006
Cetakan Ketiga 2007
©Dewan Bahasa dan Pustaka 2002

Hak Cipta Terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa juga bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Ketua Pengarah, Dewan Bahasa dan Pustaka, Peti Surat 10803, 50926 Kuala Lumpur, Malaysia. Perundingan tertakluk pada perkiraan royalti atau honorarium.

Dicetak oleh:
Percetakan NURNIAGA Sdn. Bhd
No. 55, Jalan 6/2, Taman Industri Selesa Jaya
43300 Seri Kembangan
Selangor Darul Ehsan.

KANDUNGAN

Prakata		V
Bahagian Satu	Kesilapan Ejaan	1
Bahagian Dua	Pengimbuhan Awalan MeN- pada Kata Bahasa Melayu Asli	10
Bahagian Tiga	Pengimbuhan Awalan Pinjam	12
Bahagian Empat	Penggunaan Awalan Pinjam	15
Bahagian Lima	Penggunaan Tanda Sempang	18
Bahagian Enam	Masalah Umum Tatabahasa	20

PRAKATA

Sejak diperkenalkan pada tahun 2000, *Lembar Bahasa* mendapat perhatian yang begitu memberangsangkan daripada pelbagai agensi dan peringkat pengguna bahasa Melayu. Konsep penerbitannya yang menekankan aspek *salah* dan *betul* tentang sesuatu kata atau frasa sememangnya menepati keperluan dan kehendak pengguna bahasa Melayu. Oleh hal yang demikian, tidak hairanlah bahan berbentuk lembar ini begitu popular dalam kalangan tenaga pengajar di sekolah-sekolah mahupun kakitangan di sektor awam dan swasta.

Justeru, Bahagian Pengembangan Bahasa Melayu berpendapat adalah wajar usaha pendokumentasian bahan ini dalam bentuk terbitan khusus dilakukan untuk memastikan kelangsungan usaha penyebaran maklumat bahasa yang baik dan tepat terus berkekalan dan mencapai matlamatnya. Kami berharap usaha ini dapat membantu pengguna bahasa Melayu meningkatkan pengusahaan dan kemahiran berbahasa secara baku.

Ketua Bahagian Pengembangan Bahasa Melayu

Jabatan bahasa

Dewan Bahasa dan Pustaka

**BAHAGIAN SATU
KESILAPAN EJAAN**

SALAH	BETUL
Aidil adha/iduladha	Aidiladha
Aidil fitri/idulfitri	Aidilfitri
Arkitek	Arkitek
Ambil alih	Ambil alih
Analisa	Analisis
Atlet	Atlet
Atur cara	Atur cara
Baik pulih	Baik pulih
Bandar raya	Bandar raya
Baucer	Baucar
Bersyukor	Bersyukur
Beserta	Berserta
Bistari	Bestari
Bowling	Boling
Buffet	Bufet
Bumiputra	Bumiputera
Cahayamata	Cahaya mata
Calun	Calon
Campurtangan	Campur tangan
Catit	Catat
Cendiakawan	Cedekiawan
Cap (tera/cetak)	Cap
Dailog	Dialog
Definasi	Fefinisi
Deligasi	Delegasi
Deraf	Draf
Efisyen	Efisien
Ehsan	lhsan
Ekklusif	Eksklusif
Ekspot	Eksport
Emel	e-mel

SALAH	BETUL
Empatbelas	Empat belas
Engkar	Ingkar
Fax	Faks
Febuari	Februari
Forklift	Forklif
Gambarajah	Gambar rajah
Gantirugi	Ganti rugi
Garis panduan	Garis panduan
Gelak ketawa	Gelak ketawa
Gembeleng/gembeling	Gembleng
Geraf	Graf
Gulong	Gulung
Gunatanah	Guna tanah
Hajjah	Hajah
Hakmilik	Hak milik
Hapuskira	Hapus kira
Hurmat	Hormat
Ia-itu	Iaitu
Ibu mu	Ibumu
Ibubapa	Ibu bapa
Ibupajabat	Ibu pejabat
Ibusawat	Ibu sawat
Ide	Idea
Iktizam	Iltizam
Impot	Import
Injin	Enjin
Inspekter	Inspektor
Insuran	Insurans
Insyallah/insya Allah	Insya-Allah
Intipati	Inti pati
Isipadu	Isi padu
Istihar	Isytihar
Istirehat	Isytirahat
Janakuasa	Jana kuasa

SALAH	BETUL
Jasabaik	Jasa baik
Jawatan kuasa	Jawatankuasa
Jiwa-mu	Jiwamu
Johor Bharu	Johor Bahru
Jualbeli	Jual beli
Juwita	Juita
Kadhi	Kadi
Kakilima	Kaki lima
Kampung	Kampung
Kapitalisma	Kapitalisme
Kaptain	Kapten
Karenah (ragam)	Kerenah
Kawalselia	Kawal selia
Ke 5/ke V	Ke-5/V (awalan ke tidak diperlukan untuk angka roman)
Kelendar/kelender	Kalendar
Kemaskini	Kemas kini
Keredhaan	Keredaan
Keretapi	Kereta api
Kerinting	Keriting
Kerja sama	Kerjasama
Kerjatanah	Kerja tanah
Kertaskerja	Kertas kerja
Keunikkan	Keunikan
Kianat	Khianat
Ko-kurikulum	Kokurikulum
Kolestrol	Kolesterol
Komersil	Komersial
Komplek	Kompleks
Kontingen	Kontinjen
Kota Bahru	Kota Bharu
Kuatkuasa	Kuat kuasa
Lagenda	Legenda
Lakun	Lakon
Lalulintas	Lalu lintas

SALAH	BETUL
Lanskap	Landskap
Lapuran	Laporan
Latarbelakang	Latar belakang
Lebel	Label
Lebuhraya	Lebuh raya
Lencungan	Lencongan
Leukimia	Leukemia
Liberalisma	Liberalisme
Lojik	Logik
Losyen	Losen
Maksima	Maksimum
Manfaat	Manfaat
Masaalah	Masalah
Mee	Mi
Mekanisma	Mekanisme
Membasoh	Membasuh
Mempamirkan	Mempamerkan
Memperolehi	Memperoleh
Menaik-tarafkan	Menaiktarafkan
Menakibatkan	Mengakibatkan
Mencatit	Mencatat
Mengambilkira	Mengambil kira
Mengenangahkan	Mengetengahkan
Mengenepikan	Mengetepikan
Mengswastakan	Menswastakan
Mengujudkan (mengadakan)	Mewujudkan
Mengwujudkan	Mewujudkan
Mentera	Mantera
Menukarguna	Menukar guna
Merbahaya	Berbahaya
Minima	Minimum
Munshi	Munshi
Nasionalisma	Nasionalisme
Oditorium	Auditorium

SALAH	BETUL
Olah raga	Olahraga
Olih	Oleh
Optima	Optimum
Organisme	Organisma
Otomatik	Automatik
Otomobil	Automobil
Pamir	Pamer
Papantanda	Papan tanda
Paspot	Pasport
Patriotisma	Patriotisme
Pihak	Pihak
Pelancung (pelawat)	Pelancong
Pemerosesan	Pemprosesan
Pemilekan	Pemilikan
Pengembala	Penggembala
Pengemblengan	Penggemblengan
Pengstrukturran	Penstrukturran
Penguatkuasa	Penguat kuasa
Pengubahmilik	Pengubah milik
Pengwartaan	Pewartaan
Pensil	Pensel
Perabut	Perabot
Pergerakkan	Pergerakan
Perihatin	Prihatin
Perlabelan	Pelabelan
Perlaburan	Pelaburan
Perlancaran	Pelancaran
Perlesanan	Pelesenan
Perletakan	Peletakan
Pertunjukkan	Pertunjukan
Pesaraan	Persaraan
Pesiaran	Persiaran
Pilihanraya	Pilihan raya
Pindahmilik	Pindah milik

SALAH	BETUL
Pinggan mangkok	Pinggan mangkuk
Plan	Pelan
Profession	Profesion
Prosedur	Prosedur
Protin	Protein
Rekabentuk	Reka bentuk
Rekabina	Reka bina
Renik (rendah)	Ruang niaga
Saidina	Sayidina
Sama	Sama ada
Sayugia	Seyogia
Sayyid	Sayid
Sebutharga	Sebut harga
Sediada	Sedia ada
Segitiga	Segi tiga
Sekala	Skala
Sekaligus	Sekali gus
Sekelian	Sekalian
Sekim	Skim
Senireka	Seni reka
Sessi	Sesi
Setor	Stor
Siarkaki	Siar kaki
Siksa	Seksa
Silaturrahim	Silaturahim
Snooker	Snuker
Stesyen	Stesen
Stokin	Stoking
Sulong	Sulung
Sunnah	Sunah
Suratcara	Surat cara
Suratkhobar	Surat khabar
Susunatur	Susun atur
Susutnilai	Susut nilai

SALAH	BETUL
Talipon	Telefon
Tele-jariah	Telejariah
Tele-perbankan	Teleperbankan
Tele-perubatan	Teleperubatan
Temubual	Temu bual
Temuduga	Temu duga
Tengahari	Tengah hari
Trampil	Terampil
Tuanpunya	Tuan punya
Tuanrumah	Tuan rumah
Tukarsyarat	Tukar syarat
Tulin	Tulen
Ugama	Agama
Ulangtahun	Ulang tahun
Urusetia	Urus setia
Usahasama	Usaha sama
Usek	Usik
Warong	Warung

BAHAGIAN SATU KESILAPAN EJAAN

k	→	ng	p	→	m
Kerja	-	Mengerjakan	Pandang	-	Memandang
Ke tengah	-	Mengetengahkan	Pandu	-	Memandu
Kalung	-	Mengalungkan	Panjang	-	Memanjang
Kusut	-	Mengusutkan	Pasang	-	Memasang
Kagum	-	Mengagumkan	Pasti	-	Memastikan
Kecewa	-	Mengecewakan	Patuh	-	Mematuhi
Kalah	-	Mengalahkan	Pendek	-	Memendekkan
Karang	-	Mengarang	Peras	-	Memeras
Kilang	-	Mengilang	Perlu	-	Memerlukan
Kotor	-	Mengotorkan	Pintas	-	Memintas
Kecuali	-	Mengecualikan	Potong	-	Memotong
Kerat	-	Mengerat	Puji	-	Memuji
Kaya	-	Mengayakan	Pulau	-	Memulaukan
Keluar	-	Mengeluarkan	Pusat	-	Memusatkan
Sakit	-	Menyakitkan	Teliti	-	Meneliti
Sambung	-	Menyambung	Tusuk	-	Menusuk
Sampai	-	Menyampaikan	Tunda	-	Menunda
Satu	-	Menyatukan	Tentang	-	Menentang
Sayang	-	Menyayangi	Tempa	-	Menempa
Sedia	-	Menyediakan	Tampi	-	Menampi
Selimut	-	Menyelimutkan	Tambah		Menambah
Sembah	-	Menyembah	Tolak		Menolak
Sembunyi	-	Menyembunyikan	Tampil		Menampilkan
Sembur	-	Menyembur	Tonton		Menonton
Senang	-	Menyenangkan	Terbit		Menerbitkan
Senduk	-	Menyenduk	Tanam		Menanam
Serta	-	Menyertai	Tentu		Menentukan
Sidai	-	Menyidai	tepu		menepuk
Sumbang	-	Menyumbang			

**BAHAGIAN TIGA
PENGIMBUHAN
AWALAN MEN- PADA
KATA PINJAM**

k	Komersil Komunikasi Kafir Konsepsi Kategori Korporat Kritik Koordinasi Kuantifikasi Komputer Kredit Klasifikasi Kristial kuantiti	- <i>Mengkomersialkan</i> - <i>Mengkomunikasikan</i> - <i>Mengkafirkan</i> - <i>Mengkonsepsikan</i> - <i>Mengkategorikan</i> - <i>Mengkorporatkan</i> - <i>Mengkritik</i> - <i>Mengkoordinasikan</i> - <i>Mengkuantifikasikan</i> - <i>Mengkomputerkan</i> - <i>Mengkreditkan</i> - <i>Mengklasifikasikan</i> - <i>Mengkristalkan</i> - <i>Mengkuantitikan</i>
p	Pamer Personifikasi Plaster Polemik Politik Popular Potret Praktik Program Promosi Propaganda Proses Protes puisi	- <i>Mempamerkan</i> - <i>Mempersonifikasikan</i> - <i>Memplaster</i> - <i>Mempolemikkan</i> - <i>Mempolitikkan</i> - <i>Mempopularkan</i> - <i>Mempotretkan</i> - <i>Mempraktikkan</i> - <i>Memprogramkan</i> - <i>Mempromosikan</i> - <i>Mempropagandakan</i> - <i>Memproses</i> - <i>Memprotes</i> - <i>Mempuisikan</i>
s	Servis Simulasi Stabil Standard Steril Swasta Syampu Syariat Syelek	- <i>Menservis</i> - <i>Mensimulasikan</i> - <i>Menstabilkan</i> - <i>Menstandardkan</i> - <i>Mensteril</i> - <i>Menswastakan</i> - <i>Mensyampu</i> - <i>Mensyariatkan</i> - <i>Mensyelek</i>

s	Syarat Sabotaj Syukur Syarikat Struktur Skru syirik	- Mensyaratkan - Mensabotajkan - Mensyukuri - Mensyarikatkan - Menstrukturkan - Menskru - Mensyirikkan
t	Tabligh Tadbir Tafsir Takdir Taksir Takrif Takwi Talkin Takbir Tauhid Tauliah Terjemah Tradisi Transformasi Transkripsi transliterasi	- Mentablighkan - Mentadbir - Mentafsirkan - Mentakdirkan - Mentaksirkan (melalaikan) - Mentakrifkan (mendefinisikan) - Mentakwilkan - Mentalkinkan - Mentakbirkan (mimpi) - Mentauhidkan - Mentauliahkan - Menterjemahkan - Mentradisikan - Mentraformasikan - Mentranskripsikan - mentransliterasikan

**BAHAGIAN EMPAT
PENGUNAAN
AWALAN PINJAM**

SALAH	BETUL
Anti agama	Antiagama
Anti dadah	Antidadah
Anti Israel	Anti-Israel
Anti kapal selam	Antikapal selam
Anti komunis	Antikomunis
Anti lelaki	Antilelaki
Anti nuklear	Antinuklear
Anti perang	Antiperang
Anti periuk api	Antiperiuk api
Anti sosial	Antisosial
Anti-aparteid	Antiaparteid
Anti-jenayah	Antijenayah
Dwi bahasa	Dwibahasa
Dwi budaya	Dwibudaya
Dwi bulanan	Dwibulanan
Dwi cabang	Dwicabang
Dwi cara	Dwicara
Dwi fokus	Dwifokus
Dwi fungsi	Dwifungsi
Dwi guna	Dwiguna
Dwi huruf	Dwihuruf
Dwi jalur	Dwijalur
Dwi lambang	Dwilambang
Dwi logam	Dwilogam
Dwi standard	Dwistandard
Dwi tahunan	Dwitahunan
Dwi-arah	Dwiarah
Dwi-bentuk	Dwibentuk
Eka atom	Ekaatom
Eka bahasa	Ekabahasa
Eka fungsi	Ekafungsi
Eka suku kata	Ekasuku kata
Eka-warna	Ekawarna
Pasca ijazah	Pascaijazah
Pasca merdeka	Pascamerdeka
Pasca mesyuarat	Pascamesyuarat
Pasca modenisme	Pascamodenisme

SALAH	BETUL
Pasca penerbitan	Pascapenerbitan
Pasca projek	Pascaprojek
Pra kata	Prakata
Pra Olimpik	Pra-Olimpik
Pra sejarah	Prasejarah
Pra wacana	Prawacana
Pra-moden	Pramoden
Pra-sekolah	Prasekolah
Pra-siswazah	Prasiswazah
Pra-syarat	Prasyarat
Pro aktif	Proaktif
Pro Barat	Pro-Barat
Pro Kemerdekaan	Prokemerdekaan
Pro Malaysia	Pro-Malaysia
proAmerika	Pro-Amerika
Pro-kerajaan	Prokerajaan
Pro-pembangkang	Propembangkang
Sosio budaya	Sosiobudaya
Sosio ekonomi	Sosioekonomi
Sub tajuk	Subtajuk
Sub-judul	Subjudul
Sub-kelas	Subkelas
Sub-kontraktor	Subkontraktor
Sub-kumpulan	Subkumpulan
Sub-seksyen	Subseksyen
Sub-sektor	Subsektor
Sub-sistem	Subsistem
Sub-standard	Substandard
Tata nama	Tatanama
Tata rias	Tatarias
Tata susila	Tatasusila
Tata urusan	Tataurusan
Tata-tertib	Tatatertib
Tatatur/tata atur	Tataatur

**BAHAGIAN LIMA
PENGUNAAN
TANDA SEMPANG**

SALAH	BETUL
1800an	1800-an
50 an	50-an
adik beradik	adik-beradik
anak beranak	anak-beranak
awan gemawan	awan-gemawan
bantu membantu	bantu-membantu
benci membenci	benci-membenci
bertungkus lumus	bertungkus-lumus
gilang gemilang	gilang-gemilang
gotong royong	gotong-royong
hambaMu	hamba-Mu
hasut menghasut	hasut-menghasut
hormat menghormati	hormat-menghormati
ipar duai	ipar-duai
ke 12	ke-12
kejar mengejar	kejar-mengejar
keramahtamahan	keramah-tamahan
lama kelamaan	lama-kelamaan
mandi manda	mandi-manda
membolakbalikkan	membolak-balikkan
memporakperandakan	memporak-perandakan
menantu menantunya	menantu-menantunya
menggembargemburkan	menggembar-gemburkan
menghuruharakan	menghuru-harakan
mengucarkacirkan	mengucar-ngacirkan
mundar mandir	mundar-mandir
ramah tamah	ramah-tamah
sabung menyambung	sabung-menyambung
semalaysia	se-Malaysia
serta merta	serta-merta
simpang perenang	simpang-perenang
surat menyurat	surat-menyurat
susup sasap	susup-sasap
tali temali	tali-temali
tari menari	tari-menari
tegur menegur	tegur-menegur
tembak menembak	tembak-menembak

SALAH	BETUL
tolong menolong ulang alik Yang Dipertuan Agong	tolong-menolong ulang-alik Yang di-Pertuan Agong

**BAHAGIAN ENAM
MASALAH UMUM
TATABAHASA**

SALAH	BETUL
<p>75% dari kadar sebenar banyak premis-premis berbilang terima kasih bermacam barang bilangan pekerja-pekerja dalam kawasan dari tuan demi untuk negara di alaf di beri di berikan di daftarkan di dalam usaha di hempap di jangka (masa) di kategorikan di kurniakan di masa-masa di masukkan di pelajari di pelihara di perolehi di persalahkan di raja di syorkan di tahun di tubuhkan di zaman diatas kejayaan (sebab) diatas almari (tempat) dibahu dibawah didalam bangunan dikawasan dikenalpasti dikiri dilipat gandakan</p>	<p>75% daripada kadar sebenar banyak premis berbilang-bbilang terima kasih bermacam-macam barang bilangan pekerja di dalam kawasan daripada tuan demi negara / untuk negara pada alaf diberi diberikan didaftarkan dalam usaha dihempap dijangka dikategorikan dikurniakan pada masa-masa dimasukkan dipelajari dipelihara diperolehi dipersalahkan diraja disyorkan pada tahun ditubuhkan pada zaman atas kejayaan di atas almari di bahu di bawah di dalam bangunan di kawasan dikenal pasti di kiri dilipatgandakan</p>

SALAH	BETUL
<p>dipelan diperbuat dari kulit direstoran dirumah disamping disebelah disekitar ditempat ditunjukkan diubah suai empat salinan dokumen-dokumen kearah keatas kedua adiknya lain-lain arahan lain-lain bangunan lain-lain cadangan lain-lain cara lain-lain faktor lain-lain hal lain-lain kehendak lain-lain konsep lain-lain mesyuarat lain-lain sumber lain-lain syarat lain-lain usul mengikut kepada alamat oleh kerana segala aduan-aduan segala butir-butir segala syarat-syarat semua kerja-kerja semua pelajar-pelajar semua taman-taman senarai barang-barang sepertimana surat dari pihak berkuasa terdiri dari 14 orang terlepas dari tindakan tertumpu kepada tiada didiami walaupun</p>	<p>di pelan diperbuat daripada kulit di restoran di rumah di samping di sebelah di sekitar di tempat ditunjukkan diubahsuai empat salinan dokumen ke arah ke atas kedua-dua adiknya arahan-arahan lain bangunan-bangunan lain cadangan-cadangan lain cara-cara lain faktor-faktor lain hal-hal lain kehendak-kehendak lain konsep-konsep lain mesyuarat-mesyuarat lain sumber-sumber lain syarat-syarat lain usul-usul lain mengikut alamat oleh sebab segala aduan segala butir segala syarat semua kerja semua pelajar semua taman semua barang seperti/yang surat daripada pihak berkuasa terdiri daripada 14 orang terlepas daripada tindakan tertumpu pada tidak didiami walau bagaimanapun</p>

KETUA PENGARAH

DATO' DR. FIRDAUS BIN HAJI ABDULLAH

PENGARAH JABATAN BAHASA

HAJAH NORESAH BINTI BAHAROM

KETUA BAHAGIAN PENGEMBANGAN BAHASA MELAYU

OTHMAN BIN ISMAIL

PENYUSUN

UNIT PERKHIDMATAN, PENYEBARAN DAN PENATARAN,
BAHAGIAN PENGEMBANGAN BAHASA MELAYU.

Khidmat Nasihat Bahasa boleh dihubungi melalui:

- Bahagian Pengembangan Bahasa Melayu,
Aras 25, Menara DBP, Jalan Dewan Bahasa,
50460 KUALA LUMPUR.

**Tel.: 03-21481960, 21485887, 21485905,
03-21482139 atau 21481011**

Faks.: 03-21422029

- Dewan Bahasa dan Pustaka Wilayah Selatan,
No. 1 & 3 Jalan Susur Dato' Muhd Said Sulaiman,
Larkin Perdana,
80350 Johor Bahru,
JOHOR

Tel.: 07-2365588 atau 07-2358545

Faks.: 07-2358686

- Dewan Bahasa dan Pustaka Wilayah Timur,
Lot PT 107-109, Seksyen 26,
Jalan Abdul Kadir Adabi,
15200 Kota Bharu,
KELANTAN.

Tel.: 09-7414908

Faks.: 09-7475252

- Dewan Bahasa dan Pustaka Wilayah Utara,
No. 31, Lorong Perda Selatan 2,
Bandar Perda,
14000 Bukit Mertajam,
PULAU PINANG

Tel.: 04-5377241 atau 04-5377242

Faks.: 04-5377245

- Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah,
Beg Berkunci 149,
88999 Kota Kinabalu,
SABAH

Tel.: 088-439314 atau 088-439316

Faks.: 088-439318

- Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sarawak,
Peti Surat 1390,
93728 Kuching,
SARAWAK.

Tel.: 082-444711

Faks.: 082-444707